DDoptics

Pirschler Steady HD

15×42



Bedienungsanleitung

Bildstabilisiertes Fernglas

Vor dem Gebrauch

Prüfen Sie, ob die folgenden Zubehörteile vollständig im Lieferumfang enthalten sind.

Lesen Sie diese Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch. Beachten Sie für den sicheren Betrieb die Sicherheitshinweise.

Hersteller und Kontakt

DDoptics Germany
Optische Geräte und Feinwerktechnik GmbH

Schönherrstraße 8, Gebäude 10c
09113 Chemnitz, Deutschland

Tel. +49 371 57383010
info@ddoptics.de

Fragen zur Produktsicherheit
produktsicherheit@ddoptics.de

WEEE-Reg.-Nr. DE 34435003
Herstellerregistrierung für Elektrogeräte (§ 6 ElektroG)

Lieferumfang

- Trageriemen
- Objektivschutzkappen
- Okularschutzkappen
- Reinigungstuch
- Schutztasche
- Bedienungsanleitung

CE-Kennzeichnung

CE Mit dem CE-Zeichen erklärt der Hersteller, dass das Gerät die anwendbaren EU-Anforderungen erfüllt.

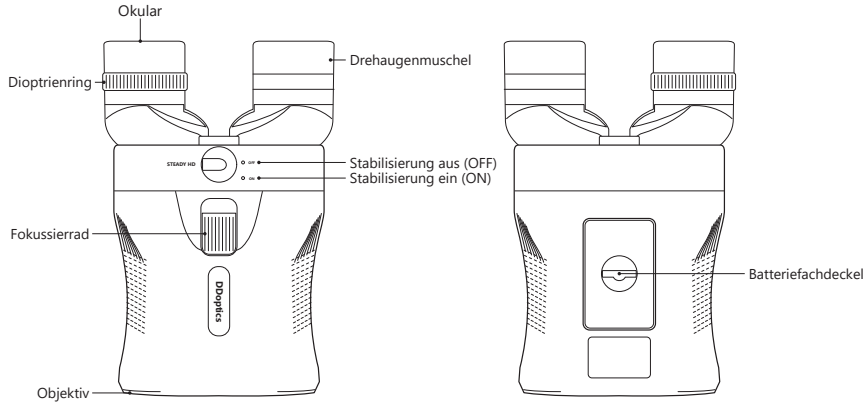
Zur EU-Konformitätserklärung geben Sie bei Anfragen Modell und Seriennummer an.

EMV-Richtlinie 2014/30/EU
Elektromagnetische Verträglichkeit

RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
Beschränkung gefährlicher Stoffe

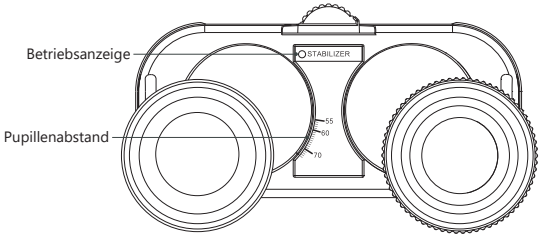
Produktübersicht

Das DDoptics Pirschler STEADY HD 15×42 (SW1-1542) ist ein bildstabilisiertes Fernglas für Beobachtungen im Freien. Es kombiniert eine feste 15-fache Vergrößerung mit 42-mm-Objektiven. Die elektronische Bildstabilisierung gleicht Handbewegungen bis zu 3° aus. Bei der Vogelbeobachtung, bei Sportveranstaltungen und auf Touren liefert das robuste, handliche Fernglas auch auf weite Entfernungen ein klares Bild.



Produktübersicht

Betriebsanzeige: Leuchtet die Anzeige neben „STABILIZER“, ist die Bildstabilisierung aktiv.
Pupillenabstand: Der Abstand zwischen den beiden Okularen lässt sich von 55 bis 74 mm einstellen.



Technische Daten

Modell	SW1-15X42ED	Dioptrienausgleich	±4 dpt
Vergrößerung	15×	Wasserschutz	IPX7
Objektivdurchmesser	42 mm	Gasfüllung	Ja
Austrittspupille	2,7 mm	Betriebstemperatur	−10 bis +55 °C
Naheinstellgrenze	2,8 m	Lichttransmission	85 %
Sehfeld auf 1.000 m	75 m	Stabilisierungswinkel	±3°
Sehfeldwinkel	4,3°	Neigungssteuerung (APC)	Ja
Austrittspupillenabstand	15 mm	Ruhemodus	Ja (10 Minuten)
Pupillenabstand	55–74 mm	Batteriewarnanzeige	Ja
Abmessungen	182 × 122 × 52 mm	Batterien (nicht enthalten)	2 × AAA
Gewicht	792 g (ohne Batterien)	Batterielaufzeit im Betrieb	ca. 16 Stunden

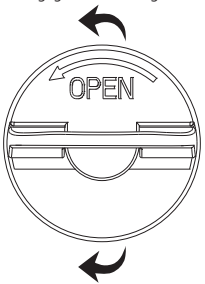
Hinweis: Die Batterielaufzeit hängt von den Einsatzbedingungen ab.
Beachten Sie die vom Batteriehersteller angegebenen Betriebstemperaturen.

Technische Änderungen zur Produktverbesserung bleiben vorbehalten.

Bedienung des bildstabilisierten Fernglases

1. Drehen Sie den Verschluss des Batteriefachs gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie den Deckel ab. Legen Sie zwei AAA-Batterien ein. Setzen Sie den Deckel wieder auf und verriegeln Sie ihn durch Drehen im Uhrzeigersinn.

Zum Öffnen gegen den Uhrzeigersinn drehen

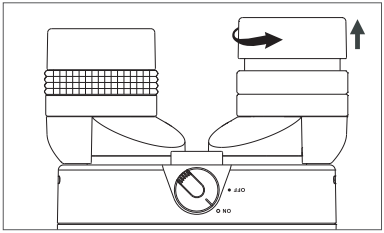


Zum Schließen im Uhrzeigersinn drehen

2. Stellen Sie die Augenmuscheln durch Drehen ein. Mit Brille drehen Sie die Augenmuscheln ganz ein. Ohne Brille drehen Sie sie für die normale Beobachtungsposition heraus.

Mit Brille
Augenmuschel eingedreht

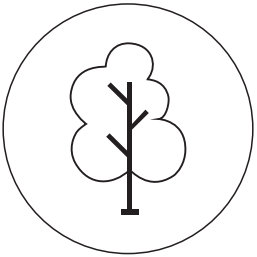
Ohne Brille
Augenmuschel herausgedreht



Bedienung des bildstabilisierten Fernglases

3. Stellen Sie den Schalter auf „ON“. Die Bildstabilisierung startet und die Betriebsanzeige leuchtet auf.

4. Blicken Sie mit beiden Augen durch das Fernglas. Verstellen Sie den Okularabstand, bis die beiden Sehfelder zu einem einzigen kreisrunden Bild verschmelzen.



5. Blicken Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular. Stellen Sie das Motiv mit dem Fokussierrad scharf. Blicken Sie dann mit dem rechten Auge durch das rechte Okular. Lassen Sie das Fokussierrad in seiner Position und drehen Sie den Dioptrienring, bis das Motiv auch rechts scharf ist. Prüfen Sie abschließend die Schärfe mit beiden Augen.

6. Stellen Sie den Schalter nach Gebrauch des Fernglases auf „OFF“.

Altbatterien sicher zurückgeben

Schalten Sie auf „OFF“. Öffnen Sie das Fach wie auf Seite 5 gezeigt. Nehmen Sie beide AAA-Batterien heraus und geben Sie sie kostenlos im Batteriehandel oder am Wertstoffhof ab.

Lithiumbatterien können bei Kurzschluss brennen. Kleben Sie die Pole einzeln ab. Geben Sie beschädigte Zellen direkt beim Personal der Sammelstelle ab.

Art. 64 EU-Batterieverordnung § 6 BattDG

Sicherheitshinweise

Das Fernglas ist für den sicheren Gebrauch ausgelegt. Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Anleitung für alle Nutzer jederzeit griffbereit auf.

⚠ **Warnung:** Bei Missachtung drohen schwere oder tödliche Verletzungen.

⚠ **Vorsicht:** Bei Missachtung drohen Verletzungen oder Sachschäden.

Warnungen



1. Blicken Sie mit dem Fernglas niemals in die Sonne. Es besteht Erblindungsgefahr.
2. Schalten Sie das Gerät bei Überhitzung, Rauch oder Brandgeruch sofort aus und entnehmen Sie die Batterien. Es besteht Brand- und Verbrennungsgefahr. Achten Sie beim Entnehmen auf heiße Batterien.
3. Gelangen Wasser, Metallteile oder andere Fremdkörper in das Gerät, entnehmen Sie sofort die Batterien. Das Gerät kann sonst überhitzen oder in Brand geraten.
4. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entzündlicher Gase oder Flüssigkeiten wie Benzin, Benzol, Petrolether oder Farbverdünner. Es besteht Explosions-, Brand- und Verbrennungsgefahr.
5. Schützen Sie das Fernglas vor Stürzen, Stößen, offenem Feuer und großer Hitze. Das Gehäuse kann reißen.
6. Legen Sie das Fernglas auf eine stabile Unterlage. Wenn es kippt oder herunterfällt, kann es jemanden verletzen.
7. Benutzen Sie das Fernglas nicht im Gehen. Sie könnten anstoßen, stürzen und sich verletzen.
8. Beim Verstellen der Augenmuscheln können Finger eingeklemmt werden. Weisen Sie Kinder vor der Benutzung auf diese Gefahr hin.

9. Lassen Sie das Fernglas nicht in direktem Sonnenlicht liegen. Es besteht Brandgefahr.
10. Bei längerem Gebrauch kann der Gummi der Augenmuscheln altern und Hautentzündungen auslösen. Suchen Sie bei Anzeichen einer Hautentzündung ärztlichen Rat.
11. Verschluckt ein Kind eine Schutzkappe oder ein anderes Kleinteil, holen Sie sofort ärztliche Hilfe.
12. Halten Sie Kunststoffbeutel und Verpackungsmaterial von Kindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
13. Zerlegen Sie das Fernglas nicht selbst. Es besteht Verletzungsgefahr. Wenden Sie sich für eine Reparatur an den DDoptics-Service.

⚠ Warnung zum Umgang mit Batterien

1. Verwenden Sie ausschließlich Batterien, die den Angaben des Herstellers entsprechen. Mischen Sie keine Batterien unterschiedlicher Marken, Typen oder unterschiedlichen Alters. Dies kann gefährlich sein.
2. Beachten Sie beim Einlegen die Markierungen im Batteriefach: Pluspol (+) an Plus (+), Minuspol (−) an Minus (−). Eine Verpolung kann die Elektronik beschädigen.
3. Zerlegen Sie Batterien nicht, schließen Sie sie nicht kurz und werfen Sie sie nicht ins Feuer. Sie können auslaufen oder bersten und dadurch Verbrennungen oder andere Verletzungen verursachen.
4. Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen. Auslaufende Batterien können Bauteile im Inneren durch Korrosion beschädigen.
5. Berühren Sie ausgelaufene Batterieflüssigkeit nicht mit bloßen Händen. Bei Haut- oder Augenkontakt spülen Sie die betroffene Stelle sofort mit reichlich sauberem Wasser. Holen Sie bei Bedarf ärztliche Hilfe.

Gesetzliche Mängelrechte und Garantie

Bei Mängeln haben Sie gesetzliche Ansprüche auf unentgeltliche Abhilfe gegenüber Ihrem Verkäufer. Diese Ansprüche bestehen unabhängig von einer freiwilligen Herstellergarantie.
ddoptics.de/garantiebestimmungen

⚠ Vorsichtsmaßnahmen

1. Versuchen Sie bei einer Störung nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
2. Berühren Sie nach einem Sturz oder Unfall keine freiliegenden Teile des beschädigten Geräts. Es besteht Verletzungsgefahr.
3. Berühren Sie das Innere des Batteriefachs nicht mit harten Gegenständen wie Metall. Kratzer können zu Fehlfunktionen führen. An beschädigten Stellen können Sie sich verletzen.
4. Setzen Sie den Batteriefachdeckel zum Schutz des Geräts auch dann auf, wenn Sie die Batterien für eine längere Lagerung entnommen haben.
5. Bewahren Sie das Fernglas außerhalb der Reichweite von Kindern auf, um Verletzungen zu vermeiden.
6. Legen Sie das Gerät nicht unter Decken, Kleidung oder Kissen. Durch Wärmestau kann sich das Gehäuse verformen und es kann zu einem Brand kommen.

⚠ Vorsicht

Das Fernglas schaltet sich nach 30 Minuten automatisch aus, auch wenn der Schalter auf „ON“ steht. Um es erneut zu verwenden, stellen Sie den Schalter zuerst auf „OFF“ und dann wieder auf „ON“.
Bei starken Temperaturänderungen kann die Bildstabilisierung nachlassen. Schalten Sie das Fernglas ein und lassen Sie es zehn Sekunden ruhig stehen. Der Sensor kalibriert sich automatisch. Währenddessen blinkt die Betriebsanzeige schnell.
Sinkt der Batteriestand unter 15 %, blinkt die Betriebsanzeige schnell.

Weitere Hinweise zum Gebrauch

1. Das Fernglas ist wasserdicht. Wasser, Staub, Sand und andere Fremdkörper auf dem Gerät können dennoch Störungen verursachen. Prüfen Sie vor dem Entfernen von Salzwasser oder Schmutz, ob der Batteriefachdeckel fest verriegelt ist. Spülen Sie das Gerät unter einem sanften Leitungswasserstrahl oder vorsichtig in einer Schüssel mit sauberem Wasser ab. Nehmen Sie alle Wassertropfen mit einem weichen, trockenen Tuch auf. Lassen Sie das Gerät an einem kühlen, gut belüfteten Ort trocknen.
2. Öffnen Sie das Batteriefach nicht in staubiger oder feuchter Umgebung. Staub und Feuchtigkeit an den Batteriekontakten können die Stromversorgung unterbrechen. Wechseln Sie die Batterien an einem sauberen, trockenen Ort, um Fehlfunktionen zu vermeiden.
3. Prüfen Sie, ob der Batteriefachdeckel richtig sitzt und verriegelt ist.
4. Vermeiden Sie abrupte Temperaturwechsel. Auf Linsen oder Prismen kann sich sonst Kondenswasser bilden. Achten Sie besonders darauf, wenn Sie das Fernglas aus der Kälte in einen warmen Raum bringen.

Rückgabe und Entsorgung in Deutschland



Die durchgestrichene Mülltonne bedeutet: Elektroaltgeräte dürfen nicht in den Hausmüll. DDoptics nimmt Ihr Fernglas unentgeltlich zurück. Geben Sie es persönlich ab oder senden Sie es ohne Batterien an DDoptics, Schönherrstraße 8, Gebäude 10c, 09113 Chemnitz.

Kostenlose Abgabe ist auch bei kommunalen Wertstoffhöfen und zugelassenen Sammelstellen möglich. Rücknahmepflichtige Händler nehmen beim Neukauf ein gleichartiges Altgerät zurück. Bis zu drei Altgeräte je Geräteart mit Außenmaßen bis 25 cm je Seite nehmen sie auch ohne Neukauf kostenlos an.

Entnehmen Sie vor der Rückgabe die AAA-Batterien (siehe Seite 6). Bei anderen Geräten sind auch zerstörungsfrei entnehmbare Lampen zu entfernen. Persönliche Daten auf Altgeräten löschen Sie eigenverantwortlich.

Getrennte Sammlung (§ 10 ElektroG) Rücknahme (§ 17 ElektroG) Verbraucherinformation (§ 18 ElektroG)

DDoptics

Pirschler Steady HD

15×42



User manual

Image-stabilised binoculars

Before use

Check that all the accessories listed opposite are included.

Read this manual carefully before using the binoculars for the first time. Follow the safety instructions for safe operation.

Manufacturer and contact

DDoptics Germany
Optische Geräte und Feinwerktechnik GmbH

Schönherrstraße 8, Gebäude 10c
09113 Chemnitz, Germany

Tel. +49 371 57383010
info@ddoptics.de

Product safety enquiries
produktsicherheit@ddoptics.de

WEEE registration no. DE 34435003
Producer registration (§ 6 ElektroG)

Package contents

- Neck strap
- Objective lens caps
- Eyepiece caps
- Cleaning cloth
- Protective case
- User manual

CE marking

CE By affixing the CE mark, the manufacturer declares that the device meets the applicable EU requirements.

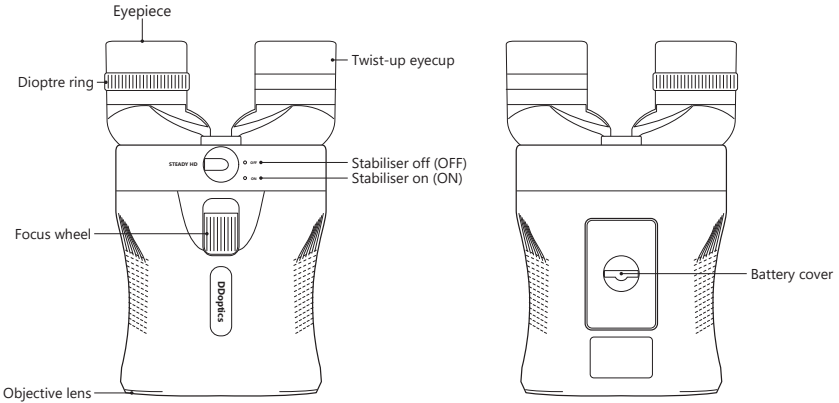
For enquiries about the EU declaration of conformity, please quote the model and serial number.

EMC Directive 2014/30/EU
Electromagnetic compatibility

RoHS Directive 2011/65/EU
Restriction of hazardous substances

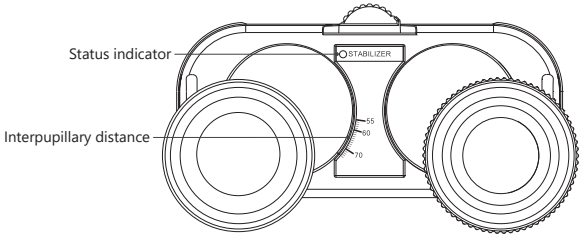
Product overview

The DDoptics Pirschler STEADY HD 15×42 (SW1-1542) are image-stabilised binoculars for outdoor use. They combine fixed 15× magnification with 42 mm objective lenses. Electronic image stabilisation compensates for hand movements of up to 3°. These rugged, compact binoculars give a clear view even at long distances when birdwatching, watching sports or out hiking.



Product overview

When the indicator next to “STABILIZER” is lit, image stabilisation is active.
The distance between the eyepieces can be adjusted from 55 to 74 mm.



Technical specifications

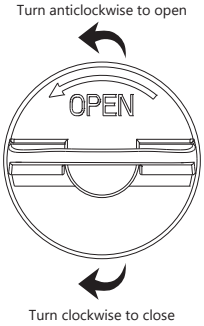
Model	SW1-15X42ED	Dioptre adjustment	±4 dpt
Magnification	15×	Water resistance	IPX7
Objective diameter	42 mm	Gas-filled	Yes
Exit pupil	2.7 mm	Operating temperature	−10 to +55 °C
Close focus distance	2.8 m	Light transmission	85%
Field of view at 1,000 m	75 m	Stabilisation angle	±3°
Angular field of view	4.3°	Tilt control (APC)	Yes
Eye relief	15 mm	Sleep mode	Yes (10 minutes)
Interpupillary distance	55–74 mm	Low-battery indicator	Yes
Dimensions	182 × 122 × 52 mm	Batteries (not included)	2 × AAA
Weight	792 g (excl. batteries)	Operating time on batteries	Approx. 16 hours

Note Battery life depends on operating conditions.
Observe the operating temperature range specified by the battery manufacturer.

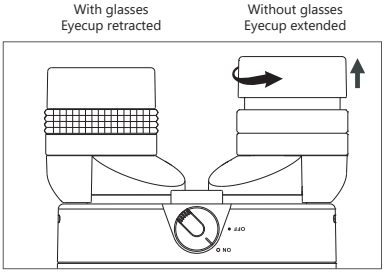
Specifications may change as the product is improved.

Using the image-stabilised binoculars

1. Turn the battery compartment latch anticlockwise and remove the cover. Insert two AAA batteries. Refit the cover and turn the latch clockwise to lock it.



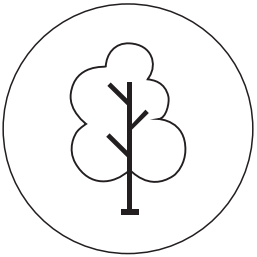
2. Twist the eyecups to adjust them. If you wear glasses, twist the eyecups all the way in. Without glasses, twist them out to the normal viewing position.



Using the image-stabilised binoculars

3. Set the switch to ON. Image stabilisation starts and the status indicator lights up.

4. Look through the binoculars with both eyes. Adjust the distance between the eyepieces until the two fields of view merge into a single circular image.



5. Look through the left eyepiece with your left eye. Turn the focus wheel until the subject is sharp. Then look through the right eyepiece with your right eye. Without moving the focus wheel, turn the dioptre ring until the subject is also sharp on the right. Finally, check the focus with both eyes.

6. After use, set the switch to OFF.

Returning used batteries safely

Switch to OFF. Open the compartment as shown on page 5. Remove both AAA batteries and take them to a battery retailer or municipal recycling centre free of charge.

Lithium batteries can catch fire if short-circuited. Tape over each terminal separately. Hand damaged cells directly to the staff at the collection point.

Art. 64, EU Batteries Regulation § 6 BattDG

Safety instructions

The binoculars are designed for safe use. Follow the precautions below. Keep this manual where anyone using the binoculars can consult it at any time.

⚠ **Warning** Failure to follow these instructions can result in serious injury or death.

⚠ **Caution** Failure to follow these instructions can result in injury or property damage.

Warnings



1. Never look at the sun through the binoculars. Doing so can cause blindness.
2. If the device overheats, emits smoke or smells of burning, switch it off immediately and remove the batteries. There is a risk of fire and burns. The batteries may be hot when you remove them.
3. If water, metal fragments or other foreign objects enter the device, remove the batteries immediately. The device may overheat or catch fire.
4. Do not use the device near flammable gases or liquids such as petrol, benzene, petroleum ether or paint thinner. There is a risk of explosion, fire and burns.
5. Protect the binoculars from falls, impacts, open flames and excessive heat. The housing can crack.
6. Place the binoculars on a stable surface. If they tip over or fall, they may injure someone.
7. Do not look through the binoculars while walking. You could collide with an obstacle, fall and injure yourself.
8. Adjusting the eyecups can trap your fingers. Warn children of this risk before they use the binoculars.

9. Do not leave the binoculars in direct sunlight. This creates a fire hazard.
10. With prolonged use, the rubber of the eyecups can deteriorate and cause skin inflammation. Seek medical advice if you notice signs of inflammation.
11. If a child swallows a lens cap or another small part, seek medical help immediately.
12. Keep plastic bags and packaging away from children. They pose a suffocation hazard.
13. Do not dismantle the binoculars yourself. You could be injured. For repairs, contact the DDoptics service team.

⚠ Battery safety warnings

1. Use only batteries that meet the manufacturer's specifications. Do not mix batteries of different brands, types or ages. Doing so can be dangerous.
2. Follow the markings in the compartment when inserting batteries. Match positive (+) to positive (+) and negative (−) to negative (−). Reversed polarity can damage the electronics.
3. Never dismantle or short-circuit batteries or throw them into a fire. They may leak or burst, causing burns or other injuries.
4. Remove the batteries if the device will be unused for a long time. Leaking batteries can corrode and damage internal components.
5. Do not touch leaking battery fluid with bare hands. If it contacts your skin or eyes, immediately rinse the affected area with plenty of clean water. Seek medical attention if needed.

Statutory rights and manufacturer's warranty

If the product is defective, you are legally entitled to a remedy from the seller free of charge. These rights apply independently of any voluntary manufacturer's warranty.
ddoptics.de/garantiebestimmungen

⚠ Precautions

1. If the device malfunctions, do not attempt to repair it yourself. Contact your specialist retailer.
2. After a fall or accident, do not touch any exposed parts of the damaged device. You could be injured.
3. Keep hard objects such as metal tools out of the battery compartment. Scratches can cause malfunctions, and damaged surfaces can cause injury.
4. Refit the battery cover to protect the device, even when you have removed the batteries for long-term storage.
5. Store the binoculars out of the reach of children to prevent injury.
6. Do not place the device under blankets, clothing or pillows. Trapped heat can deform the housing and cause a fire.

⚠ Caution

The binoculars switch off automatically after 30 minutes, even if the switch is set to ON. To use them again, move the switch to OFF and then back to ON.

Large temperature changes can reduce the effectiveness of image stabilisation. Switch on the binoculars and keep them still for ten seconds. The sensor calibrates itself automatically. The status indicator flashes rapidly during calibration.

The status indicator flashes rapidly when the battery level falls below 15%.

Further instructions for use

1. The binoculars are waterproof. Water, dust, sand or other debris on the device can still cause malfunctions. Before removing salt water or dirt, check that the battery cover is locked. Rinse under a gentle stream of tap water or carefully in a bowl of clean water. Blot away all droplets with a soft, dry cloth. Leave to dry in a cool, well-ventilated place.
2. Do not open the battery compartment in dusty or damp surroundings. Dust or moisture on the battery contacts can interrupt the power supply. Change the batteries in a clean, dry place to prevent malfunctions.
3. Check that the battery cover is correctly seated and locked.
4. Avoid sudden temperature changes. Condensation can form on lenses or prisms, particularly when you bring the binoculars indoors from the cold.

Returns and disposal in Germany



The crossed-out wheeled bin means that electrical equipment must be kept out of household waste. DDoptics takes back your binoculars free of charge. Drop them off in person or send them without batteries to DDoptics, Schönherrstraße 8, Gebäude 10c, 09113 Chemnitz, Germany.

You can also use municipal recycling centres and authorised collection points free of charge. When you buy a new device, retailers subject to take-back obligations accept an equivalent used device. They also accept up to three used devices of each type free of charge without a purchase if no external dimension exceeds 25 cm.

Remove the AAA batteries before return (see page 6). For other devices, also remove lamps that can be taken out without causing damage. You are responsible for erasing any personal data on used devices.

Separate collection (§ 10 ElektroG) Take-back (§ 17 ElektroG) Consumer information (§ 18 ElektroG)

DDoptics

Pirschler Steady HD

15×42



Mode d’emploi

Jumelles à stabilisation d’image

Avant utilisation

Vérifiez que la boîte contient tous les accessoires indiqués ci-contre.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation. Respectez les consignes de sécurité.

Contenu de la boîte

- Courroie de cou
- Bouchons d'objectifs
- Bouchons d'oculaires
- Chiffon de nettoyage
- Étui de protection
- Mode d'emploi

Fabricant et coordonnées

DDoptics Germany
Optische Geräte und Feinwerktechnik GmbH

Schönherrstraße 8, Gebäude 10c
09113 Chemnitz, Allemagne

Tél. +49 371 57383010
info@ddoptics.de

Questions sur la sécurité du produit
produktsicherheit@ddoptics.de

N° d'enregistrement DEEE DE 34435003
Enregistrement du fabricant (§ 6 ElektroG)

Marquage CE

CE Par le marquage CE, le fabricant déclare que l'appareil satisfait aux exigences de l'UE qui lui sont applicables.

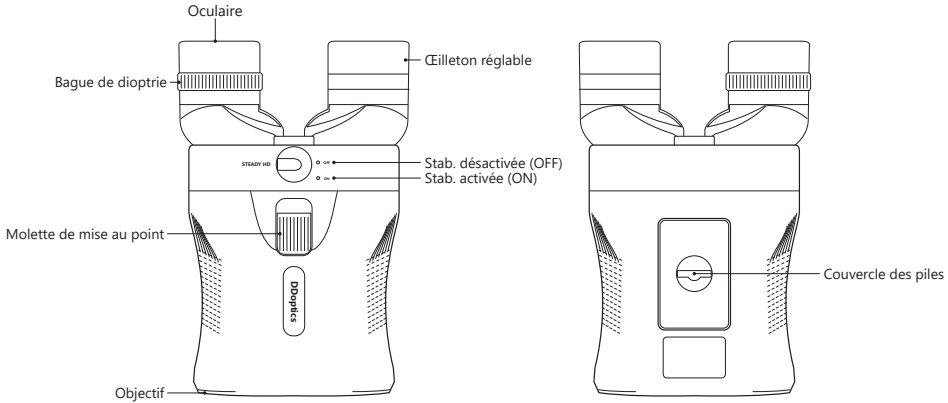
Pour toute question sur la déclaration UE de conformité, indiquez le modèle et le numéro de série.

Directive CEM 2014/30/UE
Compatibilité électromagnétique

Directive RoHS 2011/65/UE
Limitation des substances dangereuses

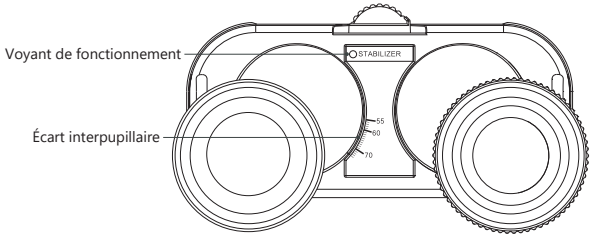
Présentation des jumelles

Les DDoptics Pirschler STEADY HD 15×42 (SW1-1542) sont des jumelles stabilisées pour l'observation en plein air. Elles associent un grossissement fixe de 15× à des objectifs de 42 mm. La stabilisation électronique compense les mouvements de la main jusqu'à 3°. Robustes et compactes, elles offrent une image nette même à grande distance, pour observer les oiseaux, suivre une compétition sportive ou partir en randonnée.



Présentation des jumelles

Lorsque le voyant situé à côté de « STABILIZER » est allumé, la stabilisation d'image est active.
L'écart entre les deux oculaires est réglable de 55 à 74 mm.



Caractéristiques techniques

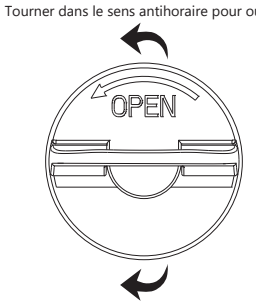
Modèle	SW1-15X42ED	Correction dioptrique	±4 dpt
Grossissement	15×	Étanchéité	IPX7
Diamètre des objectifs	42 mm	Remplissage au gaz	Oui
Pupille de sortie	2,7 mm	Température de service	−10 à +55 °C
Mise au point minimale	2,8 m	Transmission lumineuse	85 %
Champ à 1 000 m	75 m	Angle de stabilisation	±3°
Champ angulaire	4,3°	Contrôle d'inclinaison (APC)	Oui
Dégagement oculaire	15 mm	Mode veille	Oui (10 min)
Écart interpupillaire	55–74 mm	Témoin de piles faibles	Oui
Dimensions	182 × 122 × 52 mm	Piles (non fournies)	2 × AAA
Poids	792 g (sans piles)	Autonomie sur piles	Env. 16 heures

Remarque L'autonomie des piles dépend des conditions d'utilisation.
Respectez la plage de températures de fonctionnement indiquée par le fabricant des piles.

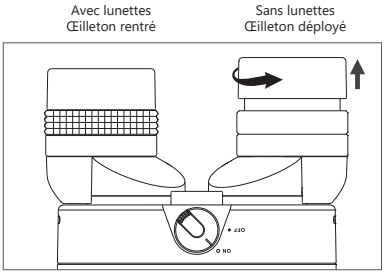
Les caractéristiques techniques peuvent évoluer avec les améliorations apportées au produit.

Utilisation des jumelles stabilisées

1. Tournez le verrou du compartiment à piles dans le sens antihoraire et retirez le couvercle. Insérez deux piles AAA. Remettez le couvercle et tournez le verrou dans le sens horaire pour le bloquer.



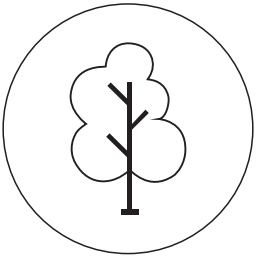
2. Tournez les œilletons pour les régler. Si vous portez des lunettes, rentrez-les complètement. Sans lunettes, déployez-les pour obtenir la position d'observation normale.



Utilisation des jumelles stabilisées

3. Placez l'interrupteur sur ON. La stabilisation d'image s'active et le voyant s'allume.

4. Regardez dans les jumelles avec les deux yeux. Réglez l'écart entre les oculaires jusqu'à ce que les deux champs de vision forment une seule image circulaire.



5. Regardez dans l'oculaire gauche avec l'œil gauche. Faites la mise au point sur le sujet avec la molette centrale. Regardez ensuite dans l'oculaire droit avec l'œil droit. Sans toucher à la molette, tournez la bague de dioptrie jusqu'à ce que le sujet soit net à droite. Vérifiez la netteté avec les deux yeux.

6. Après utilisation, placez l'interrupteur sur OFF.

Rapporter les piles usagées

Placez l'interrupteur sur OFF. Ouvrez le compartiment comme indiqué page 5. Retirez les deux piles AAA et déposez-les gratuitement chez un vendeur de piles ou en déchèterie.

Un court-circuit peut enflammer les piles au lithium. Isolez chaque borne avec du ruban adhésif. Remettez les piles endommagées au personnel du point de collecte.

Art. 64, règlement UE sur les batteries § 6 BattDG

Consignes de sécurité

Ces jumelles sont conçues pour être utilisées en toute sécurité. Respectez les consignes ci-dessous. Conservez ce mode d'emploi à portée de toute personne qui utilise les jumelles.

⚠ **Avertissement** Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

⚠ **Attention** Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels.

Avertissements



1. Ne regardez jamais le soleil avec les jumelles. Vous risquez de perdre la vue.
2. En cas de surchauffe, de fumée ou d'odeur de brûlé, éteignez immédiatement l'appareil et retirez les piles. Il y a un risque d'incendie et de brûlures. Les piles peuvent être très chaudes au retrait.
3. Si de l'eau, des pièces métalliques ou d'autres corps étrangers pénètrent dans l'appareil, retirez immédiatement les piles. L'appareil risque de surchauffer ou de prendre feu.
4. N'utilisez pas l'appareil à proximité de gaz ou de liquides inflammables tels que l'essence, le benzène, l'éther de pétrole ou les diluants pour peinture. Il y a un risque d'explosion, d'incendie et de brûlures.
5. Protégez les jumelles des chutes, des chocs, des flammes et des fortes chaleurs. Le boîtier risque de se fissurer.
6. Posez les jumelles sur une surface stable. En basculant ou en tombant, elles pourraient blesser quelqu'un.
7. Ne regardez pas dans les jumelles en marchant. Vous pourriez heurter un obstacle, tomber et vous blesser.
8. Vous risquez de vous pincer les doigts en réglant les œilletons. Prévenez les enfants avant de les laisser utiliser les jumelles.

9. Ne laissez pas les jumelles en plein soleil. Il y a un risque d'incendie.
10. À la longue, le caoutchouc des œilletons peut se dégrader et provoquer une inflammation de la peau. Si vous en constatez des signes, consultez un médecin.
11. Si un enfant avale un bouchon de protection ou une autre petite pièce, consultez immédiatement un médecin.
12. Tenez les sacs en plastique et les emballages hors de portée des enfants. Il y a un risque d'étouffement.
13. Ne démontez pas vous-même les jumelles. Vous pourriez vous blesser. Pour toute réparation, contactez le service après-vente DDoptics.

⚠ Consignes de sécurité pour les piles

1. Utilisez uniquement des piles conformes aux spécifications du fabricant. Ne mélangez pas des piles de marques, de types ou d'âges différents. Cela peut être dangereux.
2. Insérez les piles en suivant les repères du compartiment. Faites correspondre le pôle positif (+) au signe + et le pôle négatif (−) au signe −. Une inversion peut endommager l'électronique.
3. Ne démontez pas les piles, ne les court-circuitez pas et ne les jetez pas au feu. Elles pourraient fuir ou éclater et provoquer des brûlures ou d'autres blessures.
4. Retirez les piles si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période. Une fuite peut corroder et endommager les composants internes.
5. Ne touchez pas à mains nues le liquide d'une pile qui fuit. En cas de contact avec la peau ou les yeux, rincez immédiatement et abondamment à l'eau claire. Consultez un médecin si nécessaire.

Garantie légale et garantie du fabricant

Si le produit présente un défaut, vous avez légalement droit à une mise en conformité sans frais auprès du vendeur. Ces droits sont indépendants de toute garantie commerciale du fabricant.
ddoptics.de/garantiebestimmungen

⚠ Précautions d'emploi

1. En cas de dysfonctionnement, ne tentez pas de réparer l'appareil vous-même. Adressez-vous à votre revendeur spécialisé.
2. Après une chute ou un accident, ne touchez pas les pièces mises à nu sur l'appareil endommagé. Vous pourriez vous blesser.
3. Ne touchez pas l'intérieur du compartiment à piles avec des objets durs, notamment métalliques. Les rayures peuvent provoquer des dysfonctionnements et les parties endommagées peuvent vous blesser.
4. Remettez le couvercle du compartiment pour protéger l'appareil, même après avoir retiré les piles pour un stockage prolongé.
5. Pour éviter les blessures, rangez les jumelles hors de portée des enfants.
6. Ne placez pas l'appareil sous des couvertures, des vêtements ou des coussins. La chaleur accumulée peut déformer le boîtier et provoquer un incendie.

⚠ Attention

Les jumelles s'éteignent automatiquement au bout de 30 minutes, même si l'interrupteur est sur ON. Pour les réutiliser, placez-le sur OFF, puis de nouveau sur ON.

De fortes variations de température peuvent réduire l'efficacité de la stabilisation. Allumez les jumelles et laissez-les immobiles pendant dix secondes. Le capteur se calibre automatiquement. Le voyant clignote rapidement pendant le calibrage.

Lorsque la charge des piles passe sous 15 %, le voyant clignote rapidement.

Conseils d'utilisation et d'entretien

1. Les jumelles sont étanches. Toutefois, l'eau, la poussière, le sable ou d'autres corps étrangers à leur surface peuvent provoquer un dysfonctionnement. Avant d'enlever le sel ou la saleté, vérifiez que le couvercle des piles est verrouillé. Rincez sous un faible jet d'eau du robinet ou délicatement dans un récipient d'eau propre. Absorbez les gouttes avec un chiffon doux et sec. Laissez sécher dans un endroit frais et bien aéré.
2. N'ouvrez pas le compartiment à piles dans un environnement poussiéreux ou humide. La poussière ou l'humidité sur les contacts peut interrompre l'alimentation. Changez les piles dans un lieu propre et sec pour éviter les dysfonctionnements.
3. Vérifiez que le couvercle du compartiment à piles est bien en place et verrouillé.
4. Évitez les changements brusques de température. De la condensation peut se former sur les lentilles ou les prismes, notamment lorsque vous passez du froid à une pièce chauffée.

Reprise et recyclage en Allemagne



La poubelle barrée signifie que les appareils électriques usagés doivent être séparés des ordures ménagères. DDoptics reprend gratuitement vos jumelles. Déposez-les sur place ou envoyez-les sans piles à DDoptics, Schönherrstraße 8, Gebäude 10c, 09113 Chemnitz, Allemagne.

Vous pouvez aussi déposer gratuitement vos appareils en déchèterie municipale ou en point de collecte agréé. À l'achat d'un appareil neuf, les vendeurs soumis à l'obligation de reprise acceptent un ancien appareil équivalent. Sans achat, ils reprennent gratuitement jusqu'à trois appareils par type si aucune dimension extérieure ne dépasse 25 cm. Avant la remise, retirez les piles AAA (voir page 6). Sur les autres appareils, retirez aussi les lampes démontables sans dommage. Il vous appartient d'effacer les données personnelles des appareils usagés.

Collecte séparée (§ 10 ElektroG) Reprise (§ 17 ElektroG) Information des usagers (§ 18 ElektroG)

DDoptics

Pirschler Steady HD

15×42



Manual de instrucciones

Prismáticos con estabilización de imagen

Antes del uso

Compruebe que la caja contiene todos los accesorios de la lista.

Antes de usar los prismáticos por primera vez, lea atentamente este manual y siga las instrucciones de seguridad.

Contenido de la caja

- Correa de cuello
- Tapas de los objetivos
- Tapas de los oculares
- Paño de limpieza
- Funda protectora
- Manual de instrucciones

Fabricante y contacto

DDoptics Germany
Optische Geräte und Feinwerktechnik GmbH

Schönherrstraße 8, Gebäude 10c
09113 Chemnitz, Alemania

Tel. +49 371 57383010
info@ddoptics.de

Consultas sobre seguridad del producto
produktsicherheit@ddoptics.de

N.º de registro RAEE DE 34435003
Registro del fabricante (§ 6 ElektroG)

Marcado CE

CE Con el marcado CE, el fabricante declara que el aparato cumple los requisitos aplicables de la UE.

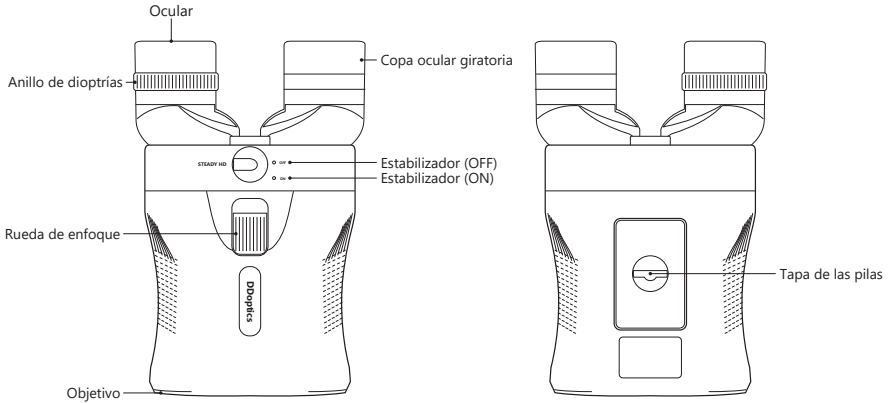
Si consulta sobre la declaración UE de conformidad, indique el modelo y el número de serie.

Directiva CEM 2014/30/UE
Compatibilidad electromagnética

Directiva RoHS 2011/65/UE
Restricción de sustancias peligrosas

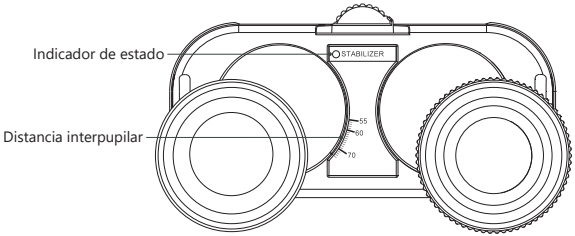
Descripción de los prismáticos

Los DDoptics Pirschler STEADY HD 15×42 (SW1-1542) son unos prismáticos estabilizados para uso al aire libre. Combinan un aumento fijo de 15× con objetivos de 42 mm. La estabilización electrónica compensa movimientos de la mano de hasta 3°. Robustos y compactos, ofrecen una imagen nítida incluso a gran distancia al observar aves, seguir una competición deportiva o salir de excursión.



Descripción de los prismáticos

Cuando se ilumina el indicador situado junto a «STABILIZER», la estabilización de imagen está activada.
La distancia entre los oculares se puede ajustar de 55 a 74 mm.



Especificaciones técnicas

Modelo	SW1-15X42ED	Ajuste de dioptrías	±4 dpt
Aumento	15×	Resistencia al agua	IPX7
Diámetro de los objetivos	42 mm	Relleno de gas	Sí
Pupila de salida	2,7 mm	Temperatura de servicio	−10 a +55 °C
Enfoque mínimo	2,8 m	Transmisión de luz	85 %
Campo a 1.000 m	75 m	Ángulo de estabilización	±3°
Campo de visión angular	4,3°	Control de inclinación (APC)	Sí
Relieve ocular	15 mm	Modo de reposo	Sí (10 min)
Distancia interpupilar	55–74 mm	Indicador de pilas bajas	Sí
Dimensiones	182 × 122 × 52 mm	Pilas (no incluidas)	2 × AAA
Peso	792 g (sin pilas)	Autonomía de las pilas	Aprox. 16 horas

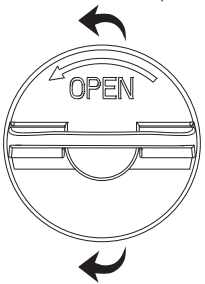
Nota La duración de las pilas depende de las condiciones de uso.
Respete el intervalo de temperaturas de funcionamiento indicado por el fabricante de las pilas.

Las especificaciones técnicas pueden cambiar para mejorar el producto.

Uso de los prismáticos estabilizados

1. Gire el cierre del compartimento de las pilas en sentido antihorario y retire la tapa. Introduzca dos pilas AAA. Coloque la tapa y gire el cierre en sentido horario para bloquearla.

Girar en sentido antihorario para abrir

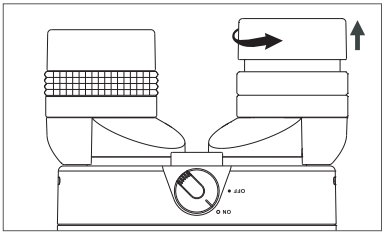


Girar en sentido horario para cerrar

2. Gire las copas oculares para ajustarlas. Si lleva gafas, retráigalas por completo. Si no lleva gafas, extiéndalas hasta la posición normal de observación.

Con gafas
Copa ocular retraída

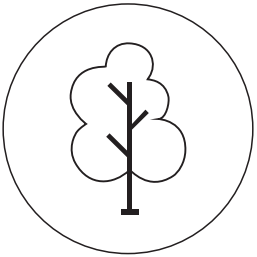
Sin gafas
Copa ocular extendida



Uso de los prismáticos estabilizados

3. Ponga el interruptor en ON. La estabilización de imagen se activa y el indicador se enciende.

4. Mire a través de los prismáticos con ambos ojos. Ajuste la separación entre los oculares hasta que los dos campos de visión formen una sola imagen circular.



5. Mire por el ocular izquierdo con el ojo izquierdo. Enfoque el sujeto con la rueda de enfoque. A continuación, mire por el ocular derecho con el ojo derecho. Sin mover la rueda, gire el anillo de dioptrías hasta ver el sujeto nítido también por la derecha. Compruebe el enfoque con ambos ojos.

6. Después del uso, ponga el interruptor en OFF.

Entrega segura de pilas usadas

Ponga el interruptor en OFF. Abra el compartimento como se indica en la página 5. Extraiga ambas pilas AAA y entréguelas sin coste en un comercio que venda pilas o en un punto limpio municipal.

Las pilas de litio pueden incendiarse por un cortocircuito. Cubra cada polo por separado con cinta aislante. Entregue las pilas dañadas al personal del punto de recogida.

Art. 64, Reglamento de pilas de la UE § 6 BattDG

Instrucciones de seguridad

Estos prismáticos se han diseñado para un uso seguro. Respete las siguientes instrucciones y conserve el manual al alcance de todas las personas que usen los prismáticos.

⚠ **Advertencia** Si no respeta estas indicaciones, podría sufrir lesiones graves o mortales.

⚠ **Precaución** Si no respeta estas indicaciones, podría sufrir lesiones o causar daños materiales.

Advertencias



1. Nunca mire al sol a través de los prismáticos. Podría perder la vista.
2. Si el aparato se sobrecalienta, desprende humo o huele a quemado, apáguelo de inmediato y extraiga las pilas. Existe riesgo de incendio y de quemaduras. Las pilas pueden estar calientes al sacarlas.
3. Si entra agua, algún objeto metálico u otro cuerpo extraño en el aparato, extraiga las pilas de inmediato. El aparato podría sobrecalentarse o incendiarse.
4. No utilice el aparato cerca de gases o líquidos inflamables, como gasolina, benceno, éter de petróleo o disolventes de pintura. Existe riesgo de explosión, incendio y quemaduras.
5. Proteja los prismáticos de caídas, golpes, llamas y calor intenso. La carcasa podría agrietarse.
6. Coloque los prismáticos sobre una superficie estable. Si vuelcan o se caen, podrían lesionar a alguien.
7. No mire por los prismáticos mientras camina. Podría chocar con un obstáculo, caerse y lesionarse.
8. Al ajustar las copas oculares puede pillarse los dedos. Avise a los niños de este riesgo antes de que usen los prismáticos.

9. No deje los prismáticos expuestos al sol directo. Existe riesgo de incendio.
10. Con el uso prolongado, la goma de las copas oculares puede deteriorarse y causar inflamación de la piel. Si observa signos de inflamación, consulte a un médico.
11. Si un niño se traga una tapa protectora u otra pieza pequeña, solicite atención médica de inmediato.
12. Mantenga las bolsas de plástico y los embalajes fuera del alcance de los niños. Existe riesgo de asfixia.
13. No desmonte los prismáticos por su cuenta. Podría lesionarse. Para repararlos, póngase en contacto con el servicio técnico de DDoptics.

⚠ Advertencias sobre las pilas

1. Utilice únicamente pilas que cumplan las especificaciones del fabricante. No mezcle pilas de distinta marca, tipo o antigüedad. Hacerlo puede ser peligroso.
2. Al introducir las pilas, siga las marcas del compartimento. Haga coincidir el polo positivo (+) con el signo + y el negativo (−) con el signo −. Invertir la polaridad puede dañar la electrónica.
3. No desmonte las pilas, no las cortocircuite ni las arroje al fuego. Podrían sufrir fugas o reventar y causar quemaduras u otras lesiones.
4. Extraiga las pilas si no va a usar el aparato durante mucho tiempo. Si tienen fugas, pueden corroer y dañar los componentes internos.
5. No toque con las manos desnudas el líquido de una pila que tenga fugas. Si entra en contacto con la piel o los ojos, aclare de inmediato la zona afectada con abundante agua limpia. Acuda al médico si es necesario.

Garantía legal y garantía del fabricante

Si el producto presenta un defecto, tiene derecho por ley a que el vendedor lo subsane sin coste. Estos derechos son independientes de la garantía comercial voluntaria del fabricante.
ddoptics.de/garantiebestimmungen

⚠ Precauciones de uso

1. Si el aparato no funciona correctamente, no intente repararlo por su cuenta. Póngase en contacto con su distribuidor especializado.
2. Tras una caída o accidente, no toque las piezas expuestas del aparato dañado. Podría lesionarse.
3. No toque el interior del compartimento de las pilas con objetos duros, por ejemplo metálicos. Los arañazos pueden causar fallos, y las zonas dañadas pueden provocar lesiones.
4. Vuelva a colocar la tapa del compartimento para proteger el aparato, incluso si ha extraído las pilas para guardarlo durante mucho tiempo.
5. Guarde los prismáticos fuera del alcance de los niños para evitar lesiones.
6. No coloque el aparato debajo de mantas, ropa o almohadas. El calor acumulado puede deformar la carcasa y provocar un incendio.

⚠ Precaución

Los prismáticos se apagan automáticamente al cabo de 30 minutos, aunque el interruptor esté en ON. Para volver a utilizarlos, pase el interruptor a OFF y después a ON.

Los cambios bruscos de temperatura pueden reducir la eficacia de la estabilización. Encienda los prismáticos y manténgalos inmóviles durante diez segundos. El sensor se calibra automáticamente. Durante la calibración, el indicador parpadea con rapidez.

Cuando la carga de las pilas baja del 15 %, el indicador parpadea con rapidez.

Uso y cuidado de los prismáticos

1. Los prismáticos son estancos. Aun así, el agua, el polvo, la arena y otros residuos en la superficie pueden provocar fallos. Antes de eliminar el agua salada o la suciedad, compruebe que la tapa de las pilas esté bloqueada. Aclare bajo un chorro suave de agua del grifo o con cuidado en un recipiente con agua limpia. Seque todas las gotas con un paño suave y seco. Deje secar en un lugar fresco y bien ventilado.
2. No abra el compartimento de las pilas en lugares con polvo o humedad. Si los contactos tienen polvo o están húmedos, se puede interrumpir la alimentación. Cambie las pilas en un lugar limpio y seco para evitar fallos.
3. Compruebe que la tapa del compartimento esté bien colocada y bloqueada.
4. Evite los cambios bruscos de temperatura. Puede formarse condensación en las lentes o los prismas, sobre todo al pasar del frío a una habitación cálida.

Devolución y reciclaje en Alemania



El contenedor tachado indica que los aparatos eléctricos usados deben separarse de la basura doméstica. DDoptics recoge sus prismáticos sin coste. Entréguelos en persona o envíelos sin pilas a DDoptics, Schönherrstraße 8, Gebäude 10c, 09113 Chemnitz, Alemania.

También puede usar sin coste los puntos limpios municipales o los puntos de recogida autorizados. Al comprar un aparato nuevo, los comercios sujetos a la obligación de recogida aceptan otro usado equivalente. Sin compra, aceptan gratuitamente hasta tres aparatos por tipo si ninguna dimensión exterior supera los 25 cm.

Extraiga las pilas AAA antes de la entrega (véase la página 6). En otros aparatos, retire también las lámparas que puedan extraerse sin causar daños. Es su responsabilidad borrar los datos personales de los aparatos usados.

Recogida separada (§ 10 ElektroG) Recogida (§ 17 ElektroG) Información al consumidor (§ 18 ElektroG)